



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις
τῆ 6 Αὐγούστου 1953

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

Ἀριθμὸς φύλλου 206

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

- N. 2506. Περὶ κυρώσεως τῶν διὰ τῆς ἀνταλλαγῆς Ρη-
ματικῶν Διακοινώσεων καταρτισθεισῶν τριῶν συμφω-
νιῶν μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς καὶ Ἀμερικανικῆς Κυ-
βερνήσεως διὰ τὴν ποιοτικὴν παραλαβὴν, ἀσφάλειαν καὶ
προσωρινὴν ἐναποθήκευσιν τοῦ ἐν Ἑλλάδι παραγομένου
πολεμικοῦ ὕλικου βάσει τοῦ προγράμματος Ἀμοιβαίας
Ἀσφαλείας 1
- N. 2507. Περὶ κυρώσεως τῆς μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἡ-
νωμένων Πολιτειῶν ὑπογραφείσης Συμφωνίας Ἀμοι-
βαίας Ἀσφαλείας 2

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΣ ὑπ' ἀριθ. 2506.

Περὶ κυρώσεως τῶν διὰ τῆς ἀνταλλαγῆς Ρηματικῶν Δια-
κοινώσεων καταρτισθεισῶν τριῶν συμφωνιῶν μεταξὺ
τῆς Ἑλληνικῆς καὶ Ἀμερικανικῆς Κυβερνήσεως διὰ
τὴν ποιοτικὴν παραλαβὴν, ἀσφάλειαν καὶ προσωρινὴν
ἐναποθήκευσιν τοῦ ἐν Ἑλλάδι παραγομένου πολεμικοῦ
ὕλικου βάσει τοῦ προγράμματος Ἀμοιβαίας Ἀσφα-
λείας.

ΠΑΥΛΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀποφασίζομεν
καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦνται καὶ ἔχουν πλήρη καὶ νόμιμον ἰσχὺν αἱ ἐν Ἀ-
θήναις ἀνταλλαγεῖσαι μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς καὶ Ἀμερι-
κανικῆς Κυβερνήσεως Ρηματικαὶ Διακοινώσεις, μετὰ τῶν
συνημμένων αὐταῖς τριῶν συμφωνιῶν ἀφορωσῶν τὴν ποιο-
τικὴν παραλαβὴν, τὴν ἀσφάλειαν καὶ τὴν προσωρινὴν ἐνα-
ποθήκευσιν τοῦ ἐν Ἑλλάδι παραγομένου πολεμικοῦ ὕλικου
βάσει τοῦ προγράμματος Ἀμοιβαίας Ἀσφαλείας, ὧν ἔπεται
τὸ ἀγγλικὸν κείμενον μετὰ μεταφράσεως εἰς τὴν ἑλληνικὴν.

Ὁ παρῶν Νόμος ἰψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ'
Ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος
τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῆ 18 Ἰουλίου 1953

ΠΑΥΛΟΣ
Β.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΟΥ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ

Σ. ΜΑΡΚΕΖΙΝΗΣ

ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ

Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Κ. ΠΑΠΑΓΙΑΜΝΗΣ

Ἐδωρῆθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῆ 6 Αὐγούστου 1953

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Δ. ΜΗΛΗΠΑΚΟΣ

MINISTRES ROYAL
DES AFFAIRES ETRANGERES
No 1614

NOTE VERBALE

The Royal Ministry of Foreign Affairs present their compliments to the Embassy of the United States of America and referring to the Note Verbale No 183 that the Embassy kindly addressed to the Royal Ministry on November 14th, 1952, and to the attached three memoranda submitted as bases for understandings between the Governments of Greece and the United States regarding the operation of the offshore procurement program in Greece, have the honour to bring to the knowledge of the Embassy the following :

a) As regards the memorandum concerned with the Inspection and acceptance testing of military items produced by Greek industries under the offshore procurement program the Royal Government have the honour to propose an amendment at the beginning of the second paragraph, to read as in the memorandum attached herewith.

b) As regards the memorandum concerned with security the Royal Government agree with the original text attached herewith.

c) With reference to the memorandum concerned with temporary storage the Royal Government suggest the modification of the second paragraph to read as in the text of the memorandum attached herewith.

If the Government of the United States agree with the modifications of the memoranda attached herewith it is suggested that the Embassy may wish to address to the Royal Ministry a Note to this effect.

The Royal Ministry of Foreign Affairs avail themselves of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of their highest consideration.

Athens, December 17th, 1952.

Enclosures :

Three Memoranda.

To the Embassy of the United States
of America

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN THE
GOVERNMENT OF GREECE AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES RE OFFSHORE
PROCUREMENT CONTRACTS IN GREECE
INSPECTION AND ACCEPTANCE TESTING

With reference to negotiations being conducted in Greece between representatives of the United States Government and Greek industries interested in the production of munitions, explosives, and other military requirements of countries participating in the North Atlantic Treaty Organization, as well as the discussions that occurred between the representatives of the Greek Government and the Government of the United States, the following is understood :

When requested by the Government of the United States, the Greek Government, through its Ministry of Defense, will conduct, at its own expense with its own equipment and technical organisation, the required inspection and acceptance testing, quality control tests during production, and final inspection of the military requirements produced by Greek industries under the above-described contracts with the Government of the United States.

Inspection testing will be conducted according to the proofing standards presently in use by the Greek National Army and, as necessary, with those established by the authorities of the United States. The Greek Government will certify to the United States Government that the products so inspected meet all certification and other requirements of the contract.

The United States may verify such inspection.

Final authority in the matter of inspection, testing, quality control, and acceptance shall be vested in the

United States contracting officer or his delegated representative.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN THE GOVERNMENT OF GREECE AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES
RE OFFSHORE PROCUREMENT CONTRACTS
IN GREECE
SECURITY

With reference to negotiations being conducted in Greece between representatives of the United States Government and Greek industries interested in the production of munitions, explosives, and other military requirements of countries participating in the North Atlantic Organization, as well as the discussions that occurred between the representatives of the Greek Government and the Government of the United States, the following is understood :

The Greek Government will, in the interest of maintaining security, provide where necessary, through the appropriate organization of the Greek Government, advice as to the security conditions existing in various plants where offshore procurement contracts are being contemplated, will make security checks of personnel in such plants, and will insure the security of classified data provided by the United States Government for the fulfillment of offshore procurement contracts

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN THE GOVERNMENT OF GREECE AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES
RE OFFSHORE PROCUREMENT CONTRACTS
IN GREECE

TEMPORARY STORAGE

With reference to negotiations being conducted in Greece between representatives of the United States Government and Greek industries interested in the production of munitions, explosives, and other military requirements of countries participating in the North Atlantic Treaty Organization, as well as the discussions that occurred between the representatives of the Greek Government and the Government of the United States, the following is understood :

The Greek Government will provide at its own expense temporary storage for a period not exceeding sixty days following final acceptance by the U. S. Authorities or for such other additional period of time and under such terms as may be mutually agreed upon pending shipment of any military requirements produced by Greek industries under the above-described contracts with the Government of the United States.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
No. 219

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Royal Ministry of Foreign Affairs and has the honour to refer to Note Verbale No. 1614, dated December 17, 1952, transmitted to the Embassy by the Ministry together with three Memoranda covering Inspection and Acceptance Testing, Security and Storage, submitted as a basis for understandings between the Governments of Greece and the United States regarding the operation of the Off shore Procurement Program in Greece.

The Embassy is pleased to inform the Ministry that the three Memoranda transmitted, with the Note under reference are accepted by the Government of the United States of America as Agreements covering those operations of the Offshore Purchase Program in Greece which are concerned with Inspection and Acceptance Testing, Security and with Temporary Storage.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Royal Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Athens, Decemler 24, 1952.

To the
Royal Ministry of Foreign Affairs,
A t h e n s

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Υπ. αριθ. 1614

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΙΣ

Τὸ Β. Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν ὑποβάλλει τοὺς χαιρετισμούς του πρὸς τὴν Πρεσβείαν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ ἀναφερόμενον εἰς τὴν Ρηματικὴν Διακοίνωσιν ὑπ' αριθ. 183 ἣν τῷ ἀπὸ τὸν ἠντιπρόσωπον ἡ Πρεσβεία αὕτη τὴν 14ην Νοεμβρίου 1952, ὡς καὶ εἰς τὰ συνημμένα τρία ὑπομνήματα ἅτινα ἐπεβλήθησαν ὡς βάσεις συμφωνιῶν μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλλάδος καὶ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, σχετικῶς πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ προγράμματος παραγγελιῶν «OFFSHORE» ἐν Ἑλλάδι, ἔχει τὴν τιμὴν νὰ φέρῃ εἰς γνῶσιν τῆς Πρεσβείας τὰ κάτωθι :

α) Ὅσον ἀφορᾷ τὸ ὑπόμνημα τὸ ἀναφερόμενον εἰς τὴν ἐπιθεώρησιν καὶ τὰς δοκιμὰς παραλαβῆς τῶν στρατιωτικῶν εἰδῶν τῶν παραγομένων ὑπὸ Ἑλληνικῶν Βιομηχανικῶν βάσει τοῦ προγράμματος παραγγελιῶν «OFFSHORE» ἡ Β. Κυβέρνησις ἔχει τὴν τιμὴν νὰ προτείνῃ μίαν τροποποίησιν εἰς τὴν ἀρχὴν τῆς δευτέρας παραγράφου, ὡς εἰς τὸ ἐπισυναπτόμενον ὑπόμνημα.

β) Ὅσον ἀφορᾷ τὸ ὑπόμνημα τὸ σχετικὸν πρὸς τὴν ἀσφάλειαν ἡ Β. Κυβέρνησις συμφωνεῖ πρὸς τὸ ἀρχικὸν κείμενον ὅπερ καὶ ἐπισυναπτεται.

γ) Ἀναφορικῶς πρὸς τὸ ὑπόμνημα τὸ σχετικὸν πρὸς τὴν προσωρινὴν ἐναποθήκευσιν ἡ Β. Κυβέρνησις συνιστᾷ τὴν τροποποίησιν τῆς δευτέρας παραγράφου ὡς τὸ κείμενον τοῦ ἐπισυναπτομένου ὑπομνήματος.

Ἐὰν ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν συγκατατίθεται εἰς τὰς τροποποιήσεις τὰς ἐπενεχθείσας εἰς τὰ ἐπισυναπτόμενα ὑπομνήματα, συνιστῶμεν ὅπως ἡ Πρεσβεία εὐαρεστουμένη, ἀπευθύνῃ πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον, Ρηματικὴν Διακοίνωσιν πρὸς τὸ Β. Ὑπουργεῖον.

Τὸ Β. Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν δράττεται τῆς εὐκαιρίας ταύτης ἵνα ἀνανεώσῃ τὴν πρὸς τὴν Πρεσβείαν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν διαβεβαίωσιν τῆς ὑψηλῆς του ἐκτιμήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 17ῃ Δεκεμβρίου 1952

Πρὸς τὴν Πρεσβείαν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς

Ἀμερικῆς

Ἐ ν τ α Ὡ θ α

Συνημμένα

3 ὑπομνήματα.

Ἐπίμνημα διὰ συμφωνίαν μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἐπὶ τῶν Συμβάσεων προμηθειῶν ὑλικῶν Offshore ἐν Ἑλλάδι.

Προσωρινὴ Ἐναποθήκευσις

Ἀναφορικῶς πρὸς τὰς διαπραγματεύσεις αἱ ὁποῖαι λαμβάνουν χώραν ἐν Ἑλλάδι μεταξὺ ἀντιπροσώπων τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν καὶ Ἑλληνικῶν Βιομηχανικῶν ἐνδιαφερομένων διὰ τὴν παραγωγὴν πυρομαχικῶν ἐκρηκτικῶν ὑλῶν καὶ ἄλλων στρατιωτικῶν ἀναγκῶν τῶν χωρῶν αἱ ὁποῖαι συμμετέχουν εἰς τὸ Ν.Α.Τ.Ο., ὡς ἐπίσης καὶ πρὸς τὰς συζητήσεις αἰτινες ἔλαβον χώραν μεταξὺ τῶν ἀντιπροσώπων τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, συμφωνοῦνται τὰ κάτωθι :

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θὰ παρέχῃ ἰδίους αὐτῆς ἐξόδοις προσωρινὴν ἐναποθήκευσιν διὰ χρονικὸν διάστημα μὴ ὑπερβαῖον τὰς ἐξήκοντα ἡμέρας ἀπὸ τῆς τελικῆς παραλαβῆς ὑπὸ τῶν Ἀμερικανικῶν Ἀρχῶν ἢ διὰ τὰς αἰτίας τερματικῆς χρονικῆς περιόδου καὶ ὑπὸ τοιοῦτους ὅρους οἱ αἰτινες θὰ συμφωνῶνται ἀπὸ κοινοῦ ἐν ἀναμονῇ τῆς φορτώσεως οἰωνοῦ δὴποτε στρατιωτικῶν εἰδῶν παραχθησομένων ὑπὸ τῶν Ἑλληνικῶν Βιομηχανικῶν ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ὡς ἀνω ἀναφερομένων Συμβάσεων μετὰ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν.

Ἐπίμνημα διὰ Συμφωνίαν μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἐπὶ τῶν Συμβάσεων προμηθειῶν ὑλικῶν Offshore ἐν Ἑλλάδι.

Ἀσφάλεια

Ἀναφορικῶς πρὸς τὰς διαπραγματεύσεις αἱ ὁποῖαι λαμβάνουν χώραν ἐν Ἑλλάδι μεταξὺ ἀντιπροσώπων τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν καὶ Ἑλληνικῶν Βιομηχανικῶν ἐνδιαφερομένων διὰ τὴν παραγωγὴν πυρομαχικῶν, ἐκρηκτικῶν ὑλῶν καὶ ἄλλων στρατιωτικῶν ἀναγκῶν τῶν χωρῶν αἱ ὁποῖαι συμμετέχουν εἰς τὸ Ν.Α.Τ.Ο., ὡς ἐπίσης καὶ πρὸς τὰς συζητήσεις αἰτινες ἔλαβον χώραν μεταξὺ τῶν ἀντιπροσώπων τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, συμφωνοῦνται τὰ κάτωθι :

Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις, πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς διατηρήσεως τῆς ἀσφαλείας θὰ παράσχη ὅπου τοῦτο τυγχάνει ἀναγκαῖον, μέσῳ τῆς ἀρμοδίας ὑπηρεσίας, συμβουλὰς ὡς πρὸς τὰς συνθήκας ἀσφαλείας τὰς ὑφισταμένας εἰς τὰ διάφορα ἐργοστάσια εἰς ἃ πρόκειται νὰ ἀνατεθῇ ἢ ἐκτέλῃς Συμβάσεων προμηθείας παραγγελιῶν Offshore θὰ προβαλῆ εἰς ἔλεγγον ἀσφαλείας τοῦ προσωπικοῦ εἰς τὰ τοιαῦτα ἐργοστάσια καὶ θὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν ἀσφάλειαν τῶν ἐχόντων βαθμὸν ἀσφαλείας ἐγγράφων τῶν παρεχομένων ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν συμβάσεων προμηθείας ὑλικῶν Offshore.

Ἐπίμνημα διὰ συμφωνίαν μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἐπὶ τῶν Συμβάσεων προμηθειῶν ὑλικῶν Offshore ἐν Ἑλλάδι.

Δοκιμαὶ ἐπιθεώρησεως καὶ ἀποδοχῆς

Ἀναφορικῶς πρὸς τὰς διαπραγματεύσεις αἱ ὁποῖαι λαμβάνουν χώραν ἐν Ἑλλάδι μεταξὺ ἀντιπροσώπων τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν καὶ Ἑλληνικῶν Βιομηχανικῶν ἐνδιαφερομένων διὰ τὴν παραγωγὴν πυρομαχικῶν, ἐκρηκτικῶν ὑλῶν καὶ ἄλλων στρατιωτικῶν ἀναγκῶν τῶν χωρῶν αἱ ὁποῖαι συμμετέχουν εἰς τὸ Ν.Α.Τ.Ο., ὡς ἐπίσης καὶ πρὸς τὰς συζητήσεις αἰτινες ἔλαβον χώραν μεταξὺ τῶν ἀντιπροσώπων τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, συμφωνοῦνται τὰ κάτωθι :

Τῇ αἰτήσει τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις, μέσῳ τοῦ Ὑπουργείου Ἐθνικῆς Ἀμύνης, θὰ διεξάγῃ ἰδίους αὐτῆς ἐξόδοις καὶ διὰ τοῦ ἰδίου αὐτῆς ἐξοπλισμοῦ καὶ τεχνικῆς ὀργανώσεως τὴν ἀπαιτούμενην ἐπιθεώρησιν, τὰς δοκιμὰς ἀποδοχῆς, τὰς δοκιμὰς ἐλέγχου ποιότητος κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς παραγωγῆς καὶ τὴν τελικὴν ἐπιθεώρησιν τῶν στρατιωτικῶν εἰδῶν τῶν παραγομένων ὑπὸ Ἑλληνικῶν Βιομηχανικῶν βάσει τῶν ὡς ἀνω ἀναφερομένων Συμβάσεων μετὰ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν.

Αἱ δοκιμαστικαὶ ἐπιθεωρήσεις θὰ γίνωνται συμφώνως πρὸς τὰ δοκιμαστικὰ Standards, τὰ ἤδη ἐν γρήσει ὑπὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ Στρατοῦ καὶ, ὡς αἰτινες παρίσταται ἀνάγκη καὶ πρὸς τὰ καθιερωμένα ὑπὸ τῶν ἀρχῶν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θὰ πιστοποιῇ εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ὅτι τὰ οὕτω ἐπιθεωρούμενα ὑλικά ἐκπληροῦν ὅλας τὰς ὑποχρεώσεις καὶ λοιποὺς ὅρους τῆς Συμβάσεως. Αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι εὐχνοῦνται νὰ ἐπαληθεύουν τὴν τοιαύτην ἐπιθεώρησιν.

Ἡ τελικὴ ἀρμοδιότης εἰς τὰ θέματα ἐπιθεωρήσεως δοκιμῶν, ποιητικῶν ἐλέγχου καὶ ἀποδοχῆς θὰ ἀντίθεται εἰς τὸν ἐπὶ τῶν Συμβάσεων ἀρμόδιον Ἀμερικανὸν Ἀξιωματικὸν ἢ τὸν ἐξουσιοδοτημένον ἀντιπρόσωπόν του.

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ
ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

Υπ. αριθ. 219

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΙΣ

Ἡ Πρεσβεία τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ὑποβάλλει τοὺς χαιρετισμούς της πρὸς τὸ Β. Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν καὶ ἔχει τὴν τιμὴν νὰ ἀναφερθῇ εἰς τὴν Ρηματικὴν Διακοινώσιν ὑπ' ἀριθ. 1614 ἀπὸ 17ης Δεκεμβρίου 1952, ἣτις ἀπεστάλη εἰς τὴν Πρεσβείαν ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ ἁμοῦ μετὰ τριῶν ὑπομνημάτων καλυπτόντων τὴν Ἐπιθεώρησιν, τὰς δοκιμὰς παραλαβῆς, τὴν ἀσφάλειαν καὶ τὴν ἐνκποθήκευσιν, ἅτινα ὑπεβλήθησαν ὡς βάσις συμφωνιῶν μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλλάδος καὶ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν σχετικῶς πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ προγράμματος παραγωγῶν «Offshore» ἐν Ἑλλάδι.

Ἡ Πρεσβεία εὐχαρίστως πληροφορεῖ τὸ Ὑπουργεῖον ὅτι τὰ διὰ τῆς περὶ ἧς πρόκειται Ρηματικῆς Διακοινώσεως διαβιβασθέντα τρία ὑπομνήματα ἐγένοντο ἀποδεκτὰ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, ὡς Συμφωνίαι καλύπτουσαι τὰ σημεῖα ἐκεῖνα τοῦ προγράμματος παραγωγῶν Offshore ἐν Ἑλλάδι, ἅτινα ἀναφέρονται εἰς τὴν Ἐπιθεώρησιν, εἰς τὰς Δοκιμὰς Παραλαβῆς, εἰς τὴν Ἀσφάλειαν καὶ εἰς τὴν Προσωρινὴν Ἀποθήκευσιν.

Ἡ Πρεσβεία δράττεται τῆς εὐκαιρίας ἵνα ἀνανεώσῃ τὴν πρὸς τὸ Β. Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν διαβεβαίωσιν τῆς ὑψηλῆς της ἐκτιμῆσεως.

Ἀθῆναι, 24η Δεκεμβρίου 1952

Πρὸς τὸ

Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν

(2)

ΝΟΜΟΣ ὑπ' ἀριθ. 2507.

Περὶ κυρώσεως τῆς μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἡνωμένων Πολιτειῶν ὑπογραφείσης Συμφωνίας Ἀμοιβαίας Ἀσφαλείας.

ΠΑΥΛΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀποφατίζομεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον

Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη καὶ νόμιμον ἰσχὺν ἡ μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς Συμφωνία περὶ ἀμοιβαίας ἀσφαλείας, ἣτις συνήφθη ἐν Ἀθήναις δι' ἀνταλλαγῆς ρηματικῶν διακοινώσεων, ὧν τὸ κείμενον ἐπεταὶ ἐν Γαλλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν.

Ὁ παρῶν Νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 18 Ἰουλίου 1953

ΠΑΥΛΟΣ
Β.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΟΥ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ
Σ. ΜΑΡΚΕΖΙΝΗΣΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Κ. ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 6 Αὐγούστου 1953

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Δ. ΜΠΑΜΠΑΚΟΣ

AMERICAN EMBASSY

Athens, Greece, December 21, 1951

No 231
Excellency :

I have the honour to refer to the conversations which have already taken place between representatives of our two Governments relating to the Agreement on Aid to Greece between the United States of America and the Kingdom of Greece, signed at Athens on June 20, 1947, to the Economic Cooperation Agreement between the United States of America and the Kingdom of Greece, signed at Athens on July 2, 1948, as heretofore amended, and to the enactment by the Congress of the United States of the Mutual Security Act of 1951, Public Law 165, 82nd Congress. I also have the honour to confirm the understandings reached as a result of these conversations, as follows :

1. The Government of Greece has expressed its adherence to the purposes and policies of the Economic Cooperation Act of 1948 as heretofore amended, including the statement of purpose contained in section 2 of the Mutual Security Act of 1951. Whenever reference is made in any of the articles of the Economic Cooperation Agreement to the Economic Cooperation Act of 1948, such reference shall be construed as including the economic Cooperation Act of 1948 as heretofore amended.

2. The Government of Greece hereby confirms that it has agreed to :

(a) join in promoting international understanding and good will, and maintaining world peace;

(b) take such action as may be mutually agreed upon to eliminate causes of international tension;

(c) fulfill the military obligations which it has assumed under multilateral or bilateral agreements or treaties to which the United States is a party;

(d) make, consistent with its political and economic stability, the full contribution permitted by its manpower, resources, facilities, and general economic condition to the development and maintenance of its own defensive strength and the defensive strength of the free world;

(e) take all reasonable measures which may be needed to develop its defense capacities; and

(f) take appropriate steps to insure the effective utilization of the economic and military assistance provided by the United States.

3. The two Governments will establish procedure under which equipment and materials furnished by the Government of the United States under the Act «to provide assistance to Greece and Turkey», Public Law 75, 80th Congress, May 22, 1947, as amended, other than equipment or materials furnished under terms requiring reimbursement, and no longer required for the purpose for which originally made available will be offered for return to the Government of the United States for appropriate disposition.

4. Sums allocated to the use of the Government of the United States of America pursuant to paragraph 4 of Article IV of the Economic Cooperation Agreement may be used by the Government of the United States of America for its expenditures in any area.

5. Paragraph 6 of Article IV of the Economic Cooperation Agreement shall include expenditures for military production, construction, equipment and material. It shall also include expenditures for the encouragement of emigration from participating count having

permanent surplus manpower to areas, particularly the undeveloped and dependent areas, where such manpower can be effectively utilized.

6. In lieu of the date referred to in paragraph 7 of Article IV of the Economic Cooperation Agreement, the amount of unencumbered balances referred to in that paragraph shall be determined as of the date of the termination of the assistance program under this Agreement.

7. The two Government will establish procedures whereby the Government of Greece will so deposit, segregate, or assure title to all funds allocated to or derived from any program of assistance undertaken by the Government of the United States so that such funds shall not be subject to garnishment, attachment, seizure or other legal process by any person, firm, agency, corporation, organization or government, when in the opinion of the Government of the United States such legal process would interfere with the attainment of the objectives of the program of assistance.

8. The Government of Greece agrees that aid shall be utilized in such manner as (a) to the extent that it is feasible, to discourage cartel and monopolistic business practices which result in restricting production and increasing prices and to encourage, where suitable, competition and productivity ; (b) to encourage the development and strengthening of the free labor union movement at the collective bargaining agency of labor within Greece ; and (c) to eliminate barriers to, and provide the incentives for, a steadily increased participation of free private enterprise in developing of resources.

9. The Government of Greece agrees to take such measures as may be necessary to assure representatives of the Government of the United States the right to observe freely the end use of commodities and services furnished with aid provided pursuant to this agreement and the agreements of June 20, 1947, and July 2, 1948, and which are in the possession of either public or private agencies.

10. The Government of Greece agrees to continue the Foreign Trade Administration and the Currency Committee as constituted under existing laws, subject to such future modification as may be mutually agreed between the two Governments .

The agreements between the Government of Greece and the Government of the United States dated June 20, 1947 (including the provisions of the note dated June 15, 1947, by the Government of Greece to the Government of the United States referred to in said Agreement of June 20 1947) and the agreement dated July 2, 1948, as amended, continue in force except to the extent that they are amendend by the provisions of this note. Upon receipt of not from your Government indicating the foregoing provisions are acceptable to the Government of Greece, the Government of the United States of America will consider that this note and your reply thereto constitute an agreement between the two Governments on this subject which shall enter into force on the date of your note in reply.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Jonh E. Peurifoy

His Excellency,

Sophocles Venizelos,

Deputy Prime Minister and
Minister for Foreign Affairs

ATHENS

MINISTERE ROYAL
DES AFFAIRES ETRANGERES

No 17403

Athens, January, 7 1952

Excellency :

I have the honor to acknowledge receipt of your Excellency's Note No 231 of December 21, 1951, reading as follows :

«I have the honor to refer to the conversations which have already taken place between representatives of our two Governments relating to the Agreement on Aid to Greece between the United States of America and the Kingdom of Greece, signed at Athens on June 20, 1947, to the Economic Cooperation Agreement between the United States of America and the Kingdom of Greece, signed at Athens on July 2, 1948, as heretofore amended, and to the enactment by the Congress of the United States of the Mutual Security Act of 1951, Public Law 165, 82nd Congress. I also have the honor to confirm the understandings reached as a result of these conversations, as follows:

1. The Government of Greece has expressed its adherence to the purposes and policies of the Economic Cooperation Act of 1948 as heretofore amended, including the statement of purpose contained in section 2 of the Mutual Security Act of 1951. Whenever reference is made in any of the articles of the Economic Cooperation Agreement to the Economic Cooperation Act of 1948, such reference shall be construed as including the Economic Cooperation Act of 1948 as heretofore amended.

2. The Government of Greece hereby confirms that it has agreed to :

(a) Join in promoting international understanding and good will, and maintaining world peace;

(b) take such action as may be mutually agreed upon to eliminate causes of international tension;

(c) fulfill the military obligations which it has assumed under multilateral or bilateral agreements or treaties to which the United States is a party;

(d) make, consistent with its political and economic stability, the full contribution permitted by its manpower, resources, facilities, and general economic condition to the development and maintenance of its own defensive strength and the defensive strength of the free world;

(e) take all reasonable measures which may be needed to develop its defense capacities; and

(f) take appropriate steps to insure the effective utilization of the economic and military assistance provided by the United States.

3. The two Governments will establish procedures under which equipment and materials furnished by the Government of the United States under the Act «to provide assistance to Greece and Turkey», Public Law 75, 80th Congress, May 22, 1947, as amended, other than equipment or materials furnished under terms requiring reimbursement, and no longer required for the purpose for which originally made available will be offered for return to the Government of the United States for appropriate disposition.

4. Sums allocated to the use of the Government of the United States of America pursuant to paragraph 4 of Article IV of the Economic Cooperation Agreement may be used by the Government of the United States of America for its expenditures in any area.

5. Paragraph 6 of Article IV of the Economic Cooperation Agreement shall include expenditures for military production, construction, equipment and material. It shall also include expenditures for the encouragement of emigration from participating countries having permanent surplus manpower to areas, particularly the undeveloped and dependent areas, where such manpower can be effectively utilized.

6. In lieu of the date referred to in paragraph 7

of Article IV of the Economic Cooperation Agreement, the amount of unencumbered balances referred to in that paragraph shall be determined as of the date of the termination of the assistance program under this Agreement.

7. The two Governments will establish procedures whereby the Government of Greece will so deposit, segregate, or assure title to all funds allocated to or derived from any program of assistance undertaken by the Government of the United States so that such funds shall not be subject to garnishment, attachment, seizure or other legal process by any person, firm, agency, corporation, organization or government, when in the opinion of the Government of the United States such legal process would interfere with the attainment of the objectives of the program of assistance.

8. The Government of Greece agrees that aid shall be utilized in such manner as (a) to the extent that it is feasible, to discourage cartel and monopolistic business practices which result in restricting production and increasing prices and to encourage, where suitable, competition and productivity; (b) to encourage the development and strengthening of the free labor union movement as the collective bargaining agency of labor within Greece; and (c) to eliminate barriers to, and provide the incentives for, a steadily increased participation of free private enterprise in developing of resources.

9. The Government of Greece agrees to take such measures as may be necessary to assure representatives of the Government of the United States the right to observe freely the end use of commodities and services furnished with aid pursuant to this agreement and the agreements of June 20, 1947, and July 2, 1948, and which are in the possession of either public or private agencies.

10. The Government of Greece agrees to continue the Foreign Trade Administration and the Currency Committee as constituted under existing laws, subject to such future modification as may be mutually agreed between the two Governments.

The agreements between the Government of Greece and the Government of the United States dated June 20, 1947 (including the provisions of the note dated June 15, 1947, by the Government of Greece to the Government of the United States referred to in said Agreement of June 20, 1947) and the agreement dated July 2, 1948, as amended, continue in force except to the extent that they are amended by the provisions of this note. Upon receipt of a note from your Government indicating that the foregoing provisions are acceptable to the Government of Greece, the Government of the United States of America will consider that this note and your reply thereto constitute an agreement between the two Governments on this subject which shall enter into force on the date of your note in reply.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.»

In confirming the contents of the above note I have the honor to inform you that its provisions are acceptable to the Royal Greek Government and that the said note and this reply are considered by it as constituting an agreement between our two Governments, on this subject, which shall enter into force as from this date.

Please accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

His Excellency
John E. Peurifoy
Ambassador
of the United States of America
Athens

E. AVEROF

AMERICAN EMBASSY

No 232

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Royal Ministry for Foreign Affairs and has the honour to propose the following arrangements in accordance with the provisions of paragraph 3 of the Note of December 21, 1951, respecting the disposition of equipment and material furnished by the United States under the Act to Provide Assistance to Greece and Turkey, as amended, found, surplus to the needs of the Armed Forces of Greece.

1. The Greek Government will report to the United States Military Assistance Advisory Group such equipment and material furnished under end item programs as are no longer required in the furtherance of its Mutual Defense Assistance Program.

2. The United States Government may accept title to such equipment and material for transfer to a third country or for such other disposition as may be made by the United States Government.

3. When title is accepted by the United States Government, such equipment and material will be delivered free alongside ship in case ocean shipment is required, or delivered free on board inland carrier at a shipping point designated by the Joint U. S. Military Aid Group in the event ocean shipping is not required.

4. Such property reported no longer required in the Mutual Defense Assistance Program of the Greek Government and not accepted by the United States Government for redistribution or return will be disposed of as agreed between the Governments of Greece and the United States.

5. Any salvage and scrap containing appreciable quantities of recoverable strategic or critical material, as indicated on a Mutual Defense Assistance Program Salvage List to be communicated to the Greek Government from time to time by the United States, shall become the property of the United States for disposition. Other salvage and scrap, when disposed of by Greece will be used to support the defense effort of Greece or other countries to whom military assistance is being furnished by the United States. A list of strategic and critical scrap materials currently desired for return to the United States is appended hereto.

Upon receipt of a Note from your Government indicating that the foregoing provisions are acceptable to the Greek Government, the United States Government will consider that this Note and your reply thereto constitute an agreement between the two Governments on this subject which shall enter into force on the date of your Note in reply.

The Embassy avails itself of this occasion to renew to the Royal Ministry the assurances of its highest consideration.

Athens, December 21, 1951.

To the
Royal Ministry for Foreign Affairs,
Athens

LIST OF STRATEGIC AND CRITICAL SCRAP MATERIALS

DESIRED FOR RETURN TO THE UNITED STATES

- a. Metals
Aluminium
Antimony
Copper, brass and bronze, such as wire, fired cartridge cases

- Lead, such as cable covering and storage batteries
Magnesium
Platinum crucibles and laboratory ware
Tungsten dies and carbides, and tungsten carbide parts of HVAP projectiles
Zinc
Jet engine parts
b. Abrasive Materials
Abrasive wheels, aluminium oxide, corundum, diamond, and silicon carbide
c. Textiles and Fibers
Wool fabrica and waste
Burlap and used burlap bags
Rope, manila, sisal, and nylon.

MINISTERE ROYAL
DES AFFAIRES ETRANGERES

No. 17404

NOTE VERBALE

The Royal Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to acknowledge receipt of its note No. 232, dated December 21, 1951 together with a list of strategic and critical scrap materials, which reads as follows:

«The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Royal Ministry for Foreign Affairs and has honor to propose the following arrangements in accordance with the provisions of paragraph 3 of the Note of December 21, 1951, respecting the disposition of equipment and material furnished by the United States under the Act to provide Assistance to Greece and Turkey, as amended, found surplus to the needs of the Armed Forces of Greece.

1. The Greek Government will report to the United States Military Assistance Advisory Group such equipment and material furnished under end item programs as are no longer required in the furtherance of its Mutual Defense Assistance Program.

2. The United States Government may accept title to such equipment and material for transfer to a third country or for such other disposition as may be made by the United States Government.

3. When title is accepted by the United States Government, such equipment and material will be delivered free alongside ship in case ocean shipment is required, or delivered free on board inland carrier at a shipping point designated by the Joint U. S. Military Aid Group in the event ocean shipping is not required.

4. Such property reported no longer required in the Mutual Defense Assistance Program of the Greek Government and not accepted by the United States Government for redistribution or return will be disposed of as agreed between the Governments of Greece and United States.

5. Any salvage and scrap containing appreciable quantities of recoverable strategic or critical material, as indicated on a Mutual Defense Assistance Program Salvage List to be communicated to the Greek Government from time to time by the United States, shall become the property of the United States for disposition. Other salvage and scrap, when disposed of by Greece will be used to support the defense effort of Greece or other countries to whom military assistance is being furnished by the United States. A list of strategic and critical scrap materials currently desired for return to the United States is appended hereto.

Upon receipt of a Note from your Government

indicating that the foregoing provisions are acceptable to the Greek Government, the United States Government will consider that this Note and your reply thereto constitute an agreement between the two Governments on this subject which shall enter into force on the date of your Note in reply.

The Embassy avails itself of this occasion to renew to the Royal Ministry the assurances of its highest consideration.»

In confirming the contents of the above note the Royal Ministry of Foreign Affairs has the honor to inform the Embassy of the United States of America that its provisions are acceptable to the Royal Government of Greece and that the said note and this reply are considered by the Royal Government as constituting an agreement between the two Governments, on this subject, which shall enter into force as from this date.

The Royal Ministry of Foreign Affairs avails itself of this occasion to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Athens, January 7, 1952.

To the EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA
En ville

AMERICAN EMBASSY

No 250

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Royal Ministry for Foreign Affairs and has the honour to submit the following statements in clarification of its Note No. 231 of December 21, 1951.

1. With regard to paragraph 4 of Note No 231, the Government of the United States does not intend to utilize outside of Greece any of the sums allocated to the use of the Government of the United States pursuant to paragraph 4 of Article IV of the Economic Cooperation Agreement which were deposited prior to July 1, 1951.

2. With regard to paragraph 10 of Note No 231, the term «future modification» as used is understood to include the possibility of eventual termination at such time as may be mutually agreed between the two Governments.

The Embassy avails itself of this occasion to renew to the Royal Ministry the assurances of its highest consideration.

Athens, January 7, 1952.

To the
Royal Ministry for Foreign Affairs,
A t h e n s

MINISTERE ROYAL DES AFFAIRES ETRANGERES

No. 17363

NOTE VERBALE

The Royal Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to acknowledge receipt of the Embassy's Note No 250, dated January 7, 1952, of which it has duly taken note, and which reads as follows :

«The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Royal Ministry for Foreign Affairs and has the honor to submit the following statements in clarification of its Note No. 231 of December 21, 1951.

1. With regard to paragraph 4 of Note 231, the Government of the United States does not intend to utilize outside of Greece any of the sums allocated to the use of the Government of the United States pursuant to paragraph 4 of Article IV of the Economic Cooperation Agreement which were deposited prior to July 1, 1951.

2. With regard to paragraph 10 of Note No. 231, the term «future modification» as used is understood to include the possibility of eventual termination at such time as may be mutually agreed between the two Governments.

The Embassy avails itself of this occasion to renew to the Royal Ministry the assurances of its highest consideration.»

The Royal Ministry avails itself of this occasion to renew to the United States Embassy the assurance of its highest consideration.

Athens, January 7, 1952.

TO THE EMBASSY OF THE UNITED STATES
OF AMERICA

En Ville

ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ

Ἐν Ἀθῆναις τῇ 21 Δεκεμβρίου 1951

No 231

Ἐξοχώτατε,

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ ἀναφερθῶ εἰς τὰς λαβούσας χώραν συνομιλίας μεταξύ ἀντιπροσώπων τῶν δύο ἡμετέρων Κυβερνήσεων ἐν σχέσει πρὸς τὴν Συμφωνίαν Βοηθείας πρὸς τὴν Ἑλλάδα, μεταξύ τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, ὑπογραφεῖσαν ἐν Ἀθήναις τῇ 20ῇ Ἰουνίου 1947, τὴν Συμφωνίαν Οἰκονομικῆς Συνεργασίας μεταξύ τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, ὑπογραφεῖσαν ἐν Ἀθήναις τῇ 2ῃ Ἰουλίου 1948, ὡς αὕτη ἐτροποποιήθη μέχρι σήμερον, καὶ εἰς τὴν ἐπιψηφίσειν ὑπὸ τοῦ Κογκρέσσου τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τοῦ Νόμου περὶ Ἀμοιβαίας Ἀσφαλείας τοῦ 1951, Νόμος 165, 82ον Κογκρέσσον. Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ ἐπιβεβαιώσω τὰς ἐπελθούσας Συμφωνίας, ὡς ἀποτέλεσμα τῶν συνομιλιῶν τούτων, καὶ αἰτινες ἔχουν ὡς ἀκολούθως :

1. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἐξέφρασε τὴν προσχώρησίν της πρὸς τοὺς σκοποὺς καὶ τὰς ἀρχὰς τοῦ Νόμου περὶ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας τοῦ 1948, ὡς ἐτροποποιήθη μεταγενεστέρως, περιλαμβανομένων καὶ τῶν σκοπῶν τῶν περιεχομένων εἰς τὸ δεῦτερον τμήμα τοῦ Νόμου Ἀμοιβαίας Ἀσφαλείας τοῦ 1951. Ὅποτεδήποτε ἐν τῶν ἀρθρῶν τῆς Συμφωνίας Οἰκονομικῆς Συνεργασίας ἀναφέρεται εἰς τὸν Νόμον περὶ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας τοῦ 1948, ἡ τοιαύτη ἀναφορὰ θὰ ἐρμηνεύεται ὡς περιλαμβάνουσα τὸν Νόμον περὶ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας τοῦ 1948 ὡς οὗτος ἐτροποποιήθη μεταγενεστέρως.

2. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις διὰ τοῦ παρόντος ἐπιβεβαιοῖ τὴν συμφωνίαν της ὅπως

α) συμβάλῃ εἰς τὴν προαγωγὴν τῆς διεθνοῦς συνεννοήσεως καὶ συνεργασίας καὶ εἰς τὴν διατήρησιν τῆς παγκοσμίου εἰρήνης.

β) λάβῃ ὅλα τὰ συμφωνηθησόμενα μέτρα διὰ τὸν περιορισμὸν τῶν αἰτίων διεθνοῦς ἐντάσεως.

γ) ἐκπληρώσῃ τὰς στρατιωτικὰς της ὑποχρεώσεις τὰς ὁποίας ἀνέλαβε ἐπὶ τῇ βάσει πολυμελῶν ἢ διμερῶν συμφωνιῶν ἢ συνθηκῶν εἰς τὰς ὁποίας αἱ Ἠνωμένοι Πολιτεῖαι εἶναι συμβεβλημένοι.

δ) συμβάλῃ πλήρως, ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς πολιτικῆς καὶ οἰκονομικῆς της σταθερότητος, καὶ ἐντὸς τοῦ πλαισίου τοῦ πληθυσμοῦ της, τῶν πόρων της, τῶν μέσων της καὶ τῆς γενικῆς οἰκονομικῆς της καταστάσεως, εἰς τὴν ἀνάπτυξιν καὶ διατήρησιν τῆς ἰδίας της ἀμυντικῆς δυνάμεως καὶ τῆς ἀμυντικῆς δυνάμεως τοῦ ἐλευθέρου κόσμου.

ε) λάβη όλα τὰ ἐνδεικνυόμενα μέτρα τὰ ὅποια τυχόν θὰ ἀπηγοῦντο διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς ἀμυντικῆς τῆς ἰκανότητος, καὶ

στ) λάβη όλα τὰ κατάλληλα μέτρα πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἀποτελεσματικῆς χρησιμοποίησεως τῆς οἰκονομικῆς καὶ στρατιωτικῆς βοήθειας τῆς παρεχομένης ὑπὸ τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν.

3. Αἱ δύο Κυβερνήσεις θὰ καθορίσωσιν τὴν διαδικασίαν ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ὁποίας ἐφόδια καὶ ὑλικά, ἅτινα ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν ἐπρομήθευσε ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ Νόμου «περὶ παροχῆς βοήθειας πρὸς τὴν Ἑλλάδα καὶ Τουρκίαν» Νόμος 75, 80^{ον} Κογκρέσσον, 22 Μαΐου 1947, ὡς ἐτροποποιήθη, πλὴν τῶν ἐφοδίων καὶ ὑλικῶν τῶν παραχωρηθέντων ὑπὸ τὸν ὄρον καταβολῆς ἀποζημιώσεως καὶ ἅτινα δὲν θὰ ἀπηγοῦντο πλέον πρὸς ἐπίτευξιν τοῦ σκοποῦ δι' ὃν ἀρχικῶς εἶχον παραχωρηθῆ, θὰ προσφερθῶσιν πρὸς ἐπιστροφὴν εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν διὰ τὴν κατάλληλον παρ' αὐτῆς διάθεσιν.

4. Ποσὰ χορηγηθέντα πρὸς χρῆσιν τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 4 τοῦ ἄρθρου ΙΓ τῆς Συμφωνίας Οἰκονομικῆς Συνεργασίας δύνανται νὰ χρησιμοποιηθῶσιν ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν διὰ δαπάνας τῆς εἰς οἰανδήποτε περιοχὴν.

5. Ἡ παράγραφος 6 τοῦ ἄρθρου ΙΓ τῆς Συμφωνίας Οἰκονομικῆς Συνεργασίας θὰ περιλαμβάνη δαπάνας διὰ στρατιωτικῆς φύσεως παραγωγὴν, κατασκευάς, ἐφόδια καὶ ὑλικά, θὰ περιλαμβάνη ἐπίσης δαπάνας διὰ τὴν ἐνθάρρυνσιν τῆς μεταναστεύσεως ἀπὸ συμβαλλομένας χώρας ἐχούσας διαρκές πλεόνασμα πληθυσμοῦ πρὸς περιοχάς, εἰδικῶς τὰς μὴ ἀνεπτυγμένας καὶ τὰς ἐξαρτωμένας περιοχάς, ὅπου ὁ πληθυσμὸς οὗτος θὰ ἠδύνατο νὰ χρησιμοποιηθῆ ἀποτελεσματικῶς.

6. Ἀντὶ τῆς ἀναφερομένης ἐν παραγράφῳ 7 τοῦ ἄρθρου ΙΓ τῆς Συμφωνίας Οἰκονομικῆς Συνεργασίας ἡμερομηνίας, τὸ ποσὸν τοῦ μὴ βεβαρυμένου ὑπολοίπου, τὸ ἀναφερόμενον εἰς τὴν παράγραφον ταύτην, θὰ καθορίζεται ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς λήξεως τοῦ προγράμματος βοήθειας ἐπὶ τῇ βάσει τῆς παρούσης Συμφωνίας.

7. Αἱ δύο Κυβερνήσεις θὰ καθορίσωσιν τὴν διαδικασίαν ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ὁποίας ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θὰ καταθέτη, διαχωρίζη καὶ ἐξασφαλίζη τὸν τίτλον ὄλων τῶν κεφαλαίων τῶν χορηγηθέντων ἢ προερχομένων ἐξ οἰουδήποτε προγράμματος βοήθειας, ἀναληφθέντος ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν, εἰς τρόπον ὥστε τὰ κεφάλαια ταῦτα νὰ μὴ ὑπόκεινται εἰς ἐπίσχεσιν, δέσμευσιν, κατάσχεσιν ἢ εἰς ἄλλην νομικὴν διαδικασίαν παρὰ οἰουδήποτε προσώπου, ἐπιχειρήσεως, πρακτορείου, ἐταιρείας, ὀργανισμοῦ ἢ Κυβερνήσεως, ὅταν κατὰ τὴν γνώμην τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν, ἡ τοιαύτη νομικὴ διαδικασία θὰ παρεκώλυε τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τοῦ προγράμματος βοήθειας.

8. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις συμφωνεῖ ὅπως ἡ βοήθεια χρησιμοποιηθῆ κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε α) ν' ἀποθαρρύνη, καθ' ὅσον εἶναι ἐφικτόν, τὰς ὑπὸ μορφήν καρτέλ καὶ μονοπωλείου ἐμπορικὰς πράξεις αἵτινες ἔχουν ὡς ἀποτέλεσμα τὸν περιορισμὸν τῆς παραγωγῆς καὶ τὴν αὔξησιν τῶν τιμῶν καὶ νὰ ἐνθαρρύνη, ὅπου τοῦτο καθίστανται δυνατόν, τὸν συναγωνισμὸν καὶ τὴν παραγωγικότητα, β) νὰ ἐνθαρρύνη τὴν ἀνάπτυξιν καὶ τὴν ἐνίσχυσιν τῆς κινήσεως τῶν ἐλευθέρων ἐργατικῶν ἐνώσεων ὡς ὀργάνου συλλογικῶν διαπραγματεύσεων ἐργασίας ἐντὸς τῆς Ἑλλάδος, καὶ γ) νὰ ἐξαλείψῃ τοὺς φραγμοὺς καὶ νὰ ἐνθαρρύνη τὴν σταθερὰν αὔξησιν τῆς συμμετοχῆς τῶν ἐλευθέρων ἰδιωτικῶν ἐπιχειρήσεων εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῶν πόρων.

9. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις συμφωνεῖ εἰς τὴν λήψιν ἀναγκαίων μέτρων διὰ τὴν ἐξασφάλισιν εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τοῦ δικαιώματος τῆς ἐλευθέρως παρακολούθησεως τῆς τελικῆς χρησιμοποίησεως τῶν ἀγαθῶν καὶ τῶν ὑπηρεσιῶν τῶν προμηθευθεισῶν ἐκ τῆς βοήθειας τῆς χορηγηθείσης βάσει τῆς παρούσης συμφωνίας καὶ τῶν συμφωνιῶν τῆς 20ῆς Ἰου-

νίου 1947 καὶ 2ας Ἰουλίου 1948, καὶ εὐρισκομένων εἰς τὴν κατοχὴν δημοσίων ἢ ἰδιωτικῶν ὀργανισμῶν.

10. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις συμφωνεῖ εἰς τὴν διατήρησιν τῆς Διοικήσεως Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς, ὡς καθηρτίσθησαν βάσει τῶν ἰσχυόντων νόμων, ὑποκειμένων ὁμοῦ εἰς ὅσας μελλοντικὰς τροποποιήσεις ἤθελον ἀμοιβαίως συμφωνηθῆ μεταξύ τῶν δύο Κυβερνήσεων.

Ἡ συμφωνία μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς 20ῆς Ἰουνίου 1947 (περιλαμβανομένων καὶ τῶν διατάξεων τῆς ρηματικῆς διακοινώσεως τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως τῆς 15ῆς Ἰουνίου 1947 πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν, τῆς ἀναφερομένης ἐν τῇ ρηθείσῃ Συμφωνίᾳ τῆς 20ῆς Ἰουνίου 1947) καὶ ἡ Συμφωνία τῆς 2ας Ἰουλίου 1948, ὡς ἐτροποποιήθη, ἐξακολουθοῦν ἰσχύουσαι, ἐξαιρέσει τῶν διὰ τῶν διατάξεων τῆς παρούσης διακοινώσεως τροποποιουμένων σημείων. Ἀμα τῇ λήψει διακοινώσεως τῆς ὑμετέρας Κυβερνήσεως γνωστοποιούσης ὅτι οἱ ἀνωτέρω ὅροι εἶναι δεκτοὶ ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς θὰ θεωρήσῃ ὅτι ἡ παρούσα διακοινώσις καὶ ἡ ὑμετέρα ἀπάντησις ἀποτελοῦν Συμφωνίαν μεταξύ τῶν δύο Κυβερνήσεων ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου, μὲ ἐναρξίν ἐφαρμογῆς τὴν ἡμερομηνίαν ἣν θὰ φέρῃ ἡ ὑμετέρα ἀπαντητικὴ διακοινώσις.

Παρακαλῶ δεχθῆτε, Ἐξοχώτατε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου μου ὑπολήψεως.

JOHN E. PEURIFOY

Αὐτοῦ Ἐξοχώτητα,

Κύριον Σοφοκλῆν Βενιζέλον.

Ἀντιπρόεδρον τῆς Κυβερνήσεως καὶ

ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Ἰπουργόν.

Ἐνταῦθα

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

No 17403

Ἐν Ἀθήναις τῇ 7ῃ Ἰανουαρίου 1952

Ἐξοχώτατε,

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω τὴν λήψιν τῆς ὑπ' ἀριθ. 231 ἀπὸ 21ης Δεκεμβρίου 1951 διακοινώσεως τῆς ὑμετέρας Ἐξοχότητος, ἐχούσης ὡς κάτωθι :

«Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ ἀναφερθῶ εἰς τὰς λαβούσας χώραν συνομιλίας μεταξύ ἀντιπροσώπων τῶν δύο ἡμετέρων Κυβερνήσεων ἐν σχέσει πρὸς τὴν Συμφωνίαν Βοήθειας πρὸς τὴν Ἑλλάδα, μεταξύ τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, ὑπογραφεῖσαν ἐν Ἀθήναις τῇ 20ῇ Ἰουνίου 1947, τὴν Συμφωνίαν Οἰκονομικῆς Συνεργασίας μεταξύ τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, ὑπογραφεῖσαν ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Ἰουλίου 1948, ὡς αὕτη ἐτροποποιήθη μέχρι σήμερον καὶ εἰς τὴν ἐπιψήφισιν ὑπὸ τοῦ Κογκρέσσου τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τοῦ Νόμου περὶ Ἀμοιβαίας Ἀσφαλείας τοῦ 1951, Νόμος 165, 82^{ον} Κογκρέσσον. Ἐχω ἐπίσης τὴν τιμὴν νὰ ἐπιβεβαιώσω τὰς ἐπελθούσας Συμφωνίας, ὡς ἀποτέλεσμα τῶν συνομιλιῶν τούτων, καὶ αἵτινες ἔχουν ὡς ἀκολουθίας :

1. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἐξέφρασε τὴν προσχώρησιν τῆς πρὸς τοὺς σκοποὺς καὶ τὰς ἀρχὰς τοῦ Νόμου περὶ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας τοῦ 1948, ὡς ἐτροποποιήθη μεταγενεστέρως, περιλαμβανομένων καὶ τῶν σκοπῶν τῶν περιεχομένων εἰς τὸ δεῦτερον τμήμα τοῦ Νόμου Ἀμοιβαίας Ἀσφαλείας τοῦ 1951. Ὅποτεδήποτε ἐν τῶν ἄρθρων τῆς Συμφωνίας Οἰκονομικῆς Συνεργασίας ἀναφέρεται εἰς τὸν Νόμον περὶ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας τοῦ 1948, ἡ τοιαύτη ἀναφορὰ θὰ ἐρμηνεύεται ὡς περιλαμβάνουσα τὸν Νόμον περὶ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας τοῦ 1948 ὡς οὗτος ἐτροποποιήθη μεταγενεστέρως.

2. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις διὰ τοῦ παρόντος ἐπιβεβαίωσιν τὴν συμφωνίαν τῆς ὅπως

α) συμβάλει εις την προαγωγήν τῆς διεθνούς συνεννοήσεως καὶ συνεργασίας καὶ εις τὴν διατήρησιν τῆς παγκοσμίου εἰρήνης.

β) λάβῃ ὅλα τὰ συμφωνηθησόμενα μέτρα διὰ τὸν περιορισμὸν τῶν αἰτίων διεθνούς ἐντάσεως.

γ) ἐκπληρώσῃ τὰς στρατιωτικὰς τῆς ὑποχρεώσεις τὰς ὁποίας ἀνέλαβε ἐπὶ τῇ βάσει πολυμερῶν ἢ διμερῶν συμφωνιῶν ἢ συνθηκῶν εἰς τὰς ὁποίας αἱ Ἠνωμένοι Πολιτεῖαι εἶναι συμβεβλημένοι.

δ) συμβάλῃ πλήρως, ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς πολιτικῆς καὶ οἰκονομικῆς τῆς σταθερότητος, καὶ ἐντὸς τοῦ πλαισίου τοῦ πληθυσμοῦ τῆς, τῶν πόρων τῆς, τῶν μέσων καὶ τῆς γενικῆς οἰκονομικῆς τῆς καταστάσεως, εἰς τὴν ἀνάπτυξιν καὶ διατήρησιν τῆς ἰδίας τῆς ἀμυντικῆς δυνάμεως καὶ τῆς ἀμυντικῆς δυνάμεως τοῦ ἐλευθέρου κόσμου.

ε) λάβῃ ὅλα τὰ ἐνδεικνύμενα μέτρα τὰ ὁποῖα τυχόν θὰ ἀπητοῦντο διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς ἀμυντικῆς τῆς ἰκανότητος, καὶ

στ) λάβῃ ὅλα τὰ κατάλληλα μέτρα πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἀποτελεσματικῆς χρησιμοποίησεως τῆς οἰκονομικῆς καὶ στρατιωτικῆς βοήθειας τῆς παρεχομένης ὑπὸ τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν.

3. Αἱ δύο Κυβερνήσεις θὰ καθορίσωσιν τὴν διαδικασίαν ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ὁποίας ἐφόδια καὶ ὑλικά, ἅτινα ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν ἐπρομήθευσε ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ Νόμου «περὶ παροχῆς βοήθειας πρὸς τὴν Ἑλλάδα καὶ Τουρκίαν» Νόμος 75, 80^{ον} Κογκρέσσον, 22 Μαΐου 1947, ὡς ἐτροποποιήθη, πλὴν τῶν ἐφοδίων καὶ ὑλικῶν τῶν παραχωρηθέντων ὑπὸ τὸν ὄρον καταβολῆς ἀποζημιώσεως καὶ ἅτινα δὲν θὰ ἀπητοῦντο πλέον πρὸς ἐπίτευξιν τοῦ σκοποῦ δι' ὃν ἀρχικῶς εἶχον παραχωρηθῆ, θὰ προσφερθῶσιν πρὸς ἐπιστροφήν εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν διὰ τὴν κατάλληλον παρ' αὐτῆς διάθεσιν.

4. Ποσὰ χορηγηθέντα πρὸς χρῆσιν τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 4 τοῦ ἄρθρου IV τῆς Συμφωνίας Οἰκονομικῆς Συνεργασίας δύνανται νὰ χρησιμοποιηθῶσιν ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν διὰ δαπάνας τῆς εἰς οἰονδήποτε περιοχῆν.

5. Ἡ παράγραφος 6 τοῦ ἄρθρου IV τῆς Συμφωνίας Οἰκονομικῆς Συνεργασίας θὰ περιλαμβάνῃ δαπάνας διὰ στρατιωτικῆς φύσεως παραγωγῆν, κατασκευάς, ἐφόδια καὶ ὑλικά. Θὰ περιλαμβάνῃ ἐπίσης δαπάνας διὰ τὴν ἐνθάρρυνσιν τῆς μεταναστεύσεως ἀπὸ συμβαλλομένης χώρας ἐχούσας διαρκές πλεόνασμα πληθυσμοῦ πρὸς περιοχάς, εἰδικῶς τὰς μὴ ἀνεπτυγμένας καὶ τὰς ἐξαρτωμένας περιοχάς, ὅπου ὁ πληθυσμὸς οὗτος θὰ ἠδύνατο νὰ χρησιμοποιηθῆ ἀποτελεσματικῶς.

6. Ἀντὶ τῆς ἀναφερομένης ἐν παραγράφῳ 7 τοῦ ἄρθρου IV τῆς Συμφωνίας Οἰκονομικῆς Συνεργασίας ἡμερομηνίας, τὸ ποσὸν τοῦ μὴ βεβαρυμένου ὑπολοίπου, τὸ ἀναφερόμενον εἰς τὴν παράγραφον ταύτην, θὰ καθορίζηται ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς λήξεως τοῦ προγράμματος βοήθειας ἐπὶ τῇ βάσει τῆς παρούσης Συμφωνίας.

7. Αἱ δύο Κυβερνήσεις θὰ καθορίσωσιν τὴν διαδικασίαν ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ὁποίας ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θὰ καθορίσῃ, διαχωρίζη καὶ ἐξασφαλίζη τὸν τίτλον ὄλων τῶν κεφαλαίων τῶν χορηγηθέντων ἢ προσροχόμενων ἐξ οἰονδήποτε προγράμματος βοήθειας, ἀναληφθέντος ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν, εἰς τρόπον ὥστε τὰ κεφάλαια ταῦτα νὰ μὴ ὑπόκεινται εἰς ἐπίσχεσιν, δέσμευσιν, κατάσχεσιν ἢ εἰς ἄλλην τινὰ νομικὴν διαδικασίαν παρὰ οἰονδήποτε προσώπου, ἐπιχειρήσεως, πρακτορείου, ἐταιρείας, ὀργανισμοῦ ἢ Κυβερνήσεως, ὅταν, κατὰ τὴν γνώμην τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν, ἢ τοιαύτη νομικὴ διαδικασία θὰ παρεκώλυε τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τοῦ προγράμματος βοήθειας.

8. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις συμφωνεῖ ὅπως ἡ βοήθεια χρησιμοποιηθῆ κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε α) ν' ἀποθαρρύνῃ, καθ' ὅσον εἶναι ἐφικτόν, τὰς ὑπὸ μορφήν καρτέλ καὶ μονοπωλίου ἐμπορικὰς πράξεις αἵτινες ἔχουν ὡς ἀπο-

τέλεσμα τὸν περιορισμὸν τῆς παραγωγῆς καὶ τὴν αὔξησιν τῶν τιμῶν καὶ νὰ ἐνθαρρύνῃ, ὅπου τοῦτο καθίσταται δυνατόν, τὸν συναγωνισμὸν καὶ τὴν παραγωγικότητα, β) νὰ ἐνθαρρύνῃ τὴν ἀνάπτυξιν καὶ τὴν ἐνίσχυσιν τῆς κινήσεως τῶν ἐλευθέρων ἐργατικῶν ἐνώσεων ὡς ὄργανου συλλογικῶν διαπραγματεύσεων ἐργασίας ἐντὸς τῆς Ἑλλάδος, καὶ γ) νὰ ἐξαλείψῃ τοὺς φραγμοὺς καὶ νὰ ἐνθαρρύνῃ τὴν σταθερὰν αὔξησιν τῆς συμμετοχῆς τῶν ἐλευθέρων ἰδιωτικῶν ἐπιχειρήσεων εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῶν πόρων.

9. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις συμφωνεῖ εἰς τὴν λήψιν τῶν ἀναγκαίων μέτρων διὰ τὴν ἐξασφάλισιν εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τοῦ δικαιώματος τῆς ἐλευθέρως παρακολουθήσεως τῆς τελικῆς χρησιμοποίησεως τῶν ἀγαθῶν καὶ τῶν ὑπηρεσιῶν τῶν προμηθευθεισῶν ἐκ τῆς βοήθειας τῆς χορηγηθείσης βάσει τῆς παρούσης συμφωνίας καὶ τῶν συμφωνιῶν τῆς 20ῆς Ἰουνίου 1947 καὶ 2ας Ἰουλίου 1948, καὶ εὐρισκόμενων εἰς τὴν κατοχὴν δημοσίων ἢ ἰδιωτικῶν ὀργανισμῶν.

10. Ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις συμφωνεῖ εἰς τὴν διατήρησιν τῆς Διοικήσεως Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου καὶ τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς, ὡς καθηρτίσθησαν βάσει τῶν ἰσχυόντων νόμων, ὑποκειμένων ὅμως εἰς ὅσας μελλοντικὰς τροποποιήσεις ἠθελον ἀμοιβαίως συμφωνηθῆ μεταξύ τῶν δύο Κυβερνήσεων.

Ἡ Συμφωνία μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς 20ῆς Ἰουνίου 1947 (περιλαμβανομένων καὶ τῶν διατάξεων τῆς ρηματικῆς διακοινώσεως τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως τῆς 15ῆς Ἰουνίου 1947 πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς ἀναφερομένης ἐν τῇ ρηθείσῃ Συμφωνίᾳ τῆς 20ῆς Ἰουνίου 1947) συμφωνίας τῆς 2ας Ἰουλίου 1948, ὡς ἐτροποποιήθη, ἐξακολουθοῦν ἰσχύουσαι, ἐξαιρέσει τῶν διὰ τῶν διατάξεων τῆς παρούσης διακοινώσεως τροποποιουμένων σημείων. Ἀμα τῇ λήψει διακοινώσεως τῆς ὑμετέρας Κυβερνήσεως γνωστοποιούσης ὅτι οἱ ἀνωτέρω ὅροι εἶναι δεκτοὶ ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς θὰ θεωρήσῃ ὅτι ἡ παρούσα διακοινώσις καὶ ἡ ὑμετέρα ἀπάντησις ἀποτελοῦν Συμφωνίαν μεταξύ τῶν δύο Κυβερνήσεων ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου, με ἐναρξίν ἐφαρμογῆς τὴν ἡμερομηνίαν ἣν θὰ φέρῃ ἡ ὑμετέρα ἀπαντητικὴ διακοινώσις.

Παρακαλῶ δεχθῆτε, Ἐξοχώτατε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου μου ὑπολήψεως. JOHN E. PEURIFOY».

Ἐπιβεβαιῶν τὸ περιεχόμενον τῆς ἀνωτέρω διακοινώσεως, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ πληροφορήσω ὑμᾶς ὅτι αἱ διατάξεις τῆς εἶναι ἀποδεκταὶ ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ ὅτι ἡ διακοινώσις αὕτη καὶ ἡ παρούσα ἀπάντησις θεωροῦνται ὡς δημιουργοῦσαι Συμφωνίαν μεταξύ τῶν δύο Κυβερνήσεων, ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου, τιθεμένην ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς σήμερον.

Παρακαλῶ δεχθῆτε, Ἐξοχώτατε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου πρὸς ὑμᾶς ὑπολήψεώς μου.

E. ΑΒΕΡΩΦ

Αὐτοῦ Ἐξοχότητα
John E. Peurifoy
Πρεσβευτὴν τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς
Ἐνταῦθα

ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ
No 232

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΙΣ

Ἡ Πρεσβεία τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς προσφέρει τὰς προσρήσεις τῆς πρὸς τὸ Β. Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν καὶ ἔχει τὴν τιμὴν νὰ προτείνῃ τὸν κάτωθι διακανονισμὸν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 3 τῆς διακοινώσεως τῆς 21ῆς Δεκεμβρίου 1952 ἀφορώσης τὴν διάθεσιν τῶν ἐφοδίων καὶ ὑλικῶν τῶν προμηθευθέντων ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἠνωμένων Πo-

λιτειών επί τη βάσει του Νόμου περί παροχής βοήθειας προς την Ελλάδα και την Τουρκία, ως ούτος έτροποποιήθη, και άτινα θεωρούνται πλεονάζοντα εις τας ανάγκας των ελληνικών ενόπλων δυνάμεων.

1. Η Ελληνική Κυβέρνησις θά υποβάλλη προς την Συμβουλευτικήν Ομάδα Στρατιωτικής Βοήθειας Ηνωμένων Πολιτειών πίνακα των εφοδίων και υλικών των παραχωρηθέντων επί τη βάσει των τελικών προγραμμάτων και τά όποια δέν απαιτούνται πλέον διά την εφαρμογήν του προγράμματος βοήθειας άμοιβαίας άμύνης.

2. Η Κυβέρνησις των Ηνωμένων Πολιτειών θά δύναται νά αναλάβη τον τίτλον «κυριότητος» των τοιούτων εφοδίων και υλικών διά την μεταβίβασίν των εις τρίτην χώραν ή διά έτέραν χρησιμοποίησίν των υπό τής Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών.

3. Εις την περίπτωσιν κατά την όποιαν ή Κυβέρνησις των Ηνωμένων Πολιτειών θά ανέλαμβανε την κυριότητα, τά τοιαύτα εφόδια και υλικά θά παρεδίδοντο έλεύθερα εις την προκυμαίαν φορτώσεως (FAS) έφ' όσον θά προωρίζοντο ταύτα δι' υπερπόντιον μεταφοράν ή θά παρεδίδοντο έλεύθερα επί έσωτερικού μεταφορικού μέσου εις σημείον φορτώσεως καθοριζόμενον υπό τής Ηνωμένης Αμερικανικής Ομάδος Στρατιωτικής Βοήθειας (J.U.S.M.A.G.) έφ' όσον δέν θά άπητείτο υπερπόντιος μεταφορά.

4. Τοιαύτα είδη των όποιων ανέφεροτο ή μη περαιτέρω χρησιμότης εις τό πρόγραμμα βοήθειας άμοιβαίας άμύνης τής Ελληνικής Κυβερνήσεως και τά όποια ή Κυβέρνησις των Ηνωμένων Πολιτειών δέν θ' άπεδέχετο προς άνακατανομήν ή επιστροφήν, θά διετίθεντο επί τη βάσει συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων τής Ελλάδος και των Ηνωμένων Πολιτειών.

5. Τά εκ διασώσεως και κατεστραμμένα υλικά τά περιέχοντα ικανάς ποσότητας επανακτησίμων στρατηγικών ή σπανιζόντων υλικών, ως αναγράφονται εν τω πίνακι διασωθέντων υλικών (SALVAGE LIST) του Προγράμματος Άμοιβαίας Άμυντικής Βοήθειας ό όποιος θά ανακοινούται υπό τής Ελληνικής Κυβερνήσεως προς τας Ηνωμένες Πολιτείας από καιρού εις καιρόν, θά καθίστανται ιδιοκτησία των Ηνωμένων Πολιτειών προς διανομήν υπ' αύτων. Έτερα εκ διασώσεως ή κατεστραμμένα υλικά, όταν διατίθενται υπό τής Ελλάδος, θά χρησιμοποιούνται διά την ενίσχυσιν τής άμυντικής προσπάθειας τής Ελλάδος ή άλλων χωρών προς τας όποιας παρέχεται στρατιωτική βοήθεια υπό των Ηνωμένων Πολιτειών. Προσαρτάται τω παρόντι πίναξι κατεστραμμένων υλικών στρατηγικής και σπανιζούσης φύσεως των όποιων είναι επιθυμητή νυν ή επιστροφή προς τας Ηνωμένες Πολιτείας.

Αμα τή λήψει διακοινώσεως τής ύμετέρας Κυβερνήσεως γνωρίζουσης ότι αι άνωτέρω διατάξεις είναι εύπρόσδεκτοι υπό τής Ελληνικής Κυβερνήσεως, ή Κυβέρνησις των Ηνωμένων Πολιτειών θά θεωρήσῃ ότι ή παρούσα διακρίνωσις και ή ύμετέρα εις αύτην άπάντησις θ' άποτελέσουν συμφωνίαν επί του θέματος μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων ήτις θέλει τεθῆ έν ισχύϊ κατά την ήμερομηνίαν ήν θά φέρη ή ύμετέρα άπάντησις.

Η Πρεσβεία δράττεται τής εύκαιρίας ταύτης όπως εκφράσῃ προς τό Β. Υπουργείον των Εξωτερικών την διαβεβαίωσιν τής εξόχου υπολήψεώς της.

Έν Αθήναις τῆ 21ῆ Δεκεμβρίου 1951.

ΠΙΝΑΞ ΚΑΤΕΣΤΡΑΜΜΕΝΩΝ ΥΛΙΚΩΝ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΗΣ ΚΑΙ ΑΛΛΗΣ ΣΠΟΥΔΑΙΟΤΗΤΟΣ

ών ή επιστροφή εις τας Ηνωμένες Πολιτείας

θά ήτο επιθυμητή.

α) ΜΕΤΑΛΛΑ.

- 1) Αργίλιον.
- 2) Αντιμόνιον.
- 3) Χαλκός, όρείχαλκος. Ψευδάργυρος και χαλκοασπίτερος, ως σύρμα, κάλυκες χρησιμοποιηθέντων φυσηγίων.
- 4) Μόλυβδος, ως επικάλυψις καλωδίου και συσσωρευταί.
- 5) Μαγνήσιον.
- 6) Χοάνα λευκοχρύσου και είδη έργαστηρίου.

7) Έλικοτόμοι εκ βολφραμίου και καρβιδίου, και καλφιδίου βολφραμίου ως μέρη βλημάτων.

8) Ψευδάργυρος.

9) Έξαρτήματα μηχανών αεριοπρωθύμενων.

β) ΛΕΙΑΝΤΙΚΑ ΥΛΙΚΑ.

Λειαντικοί τροχοί, όξειδιον άργιλίου, καρούνδιον, άδάμας και άνθρακοπυρίτιον (310).

γ) ΥΦΑΣΜΑΤΑ ΚΑΙ ΚΛΩΣΤΑΙ

Υφάσματα μάλλινα και στυπειον.

Καναβάτσο και μεταχειρισμένοι σάκκοι εκ καναβάτσου.

Σχοινίον εκ μανίλα και σίζαλ και νάυλον.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Αριθ. πρωτ. 17404

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΙΣ

Τό Β. Υπουργείον των Εξωτερικών προσφέρει τας προσήσεις του προς την Πρεσβείαν των Ηνωμένων Πολιτειών τής Αμερικῆς και έχει την τιμήν νά γνωρίσῃ την λήψιν τής ρηματικής της διακοινώσεως υπ' αριθ. 232 από 21ης Δεκεμβρίου 1951, μετά του συνημμένου αύτῆ πίνακος κατεστραμμένου υλικού στρατηγικής και κρίσιμου φύσεως, ήτις έχει ως άκολουθως :

α) Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών τής Αμερικῆς προσφέρει τας προσήσεις της προς τό Β. Υπουργείον των Εξωτερικών και έχει την τιμήν νά προτείνῃ τον κάτωθι διακανονισμόν συμφώνως προς τας διατάξεις της παραγράφου 3 τής διακοινώσεως τής 21ης Δεκεμβρίου 1951 άφορώσης την διάθεσιν των εφοδίων και υλικών των προμηθευθέντων υπό τής Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών επί τη βάσει του Νόμου περί παροχής προς την Ελλάδα και την Τουρκία, ως ούτος έτροποποιήθη, και άτινα θεωρούνται πλεονάζοντα εις τας ανάγκας των ελληνικών ενόπλων δυνάμεων.

1. Η Ελληνική Κυβέρνησις θά υποβάλλη προς την Συμβουλευτικήν Ομάδα Στρατιωτικής Βοήθειας Ηνωμένων Πολιτειών πίνακα των εφοδίων και υλικών των παραχωρηθέντων επί τη βάσει των τελικών προγραμμάτων και τά όποια δέν απαιτούνται πλέον διά την εφαρμογήν του προγράμματος βοήθειας άμοιβαίας άμύνης.

2. Η Κυβέρνησις των Ηνωμένων Πολιτειών θά δύναται νά αναλάβη τον τίτλον κυριότητος των τοιούτων εφοδίων και υλικών διά την μεταβίβασίν των εις τρίτην χώραν ή διά έτέραν χρησιμοποίησίν των υπό τής Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών.

3. Εις την περίπτωσιν κατά την όποιαν ή Κυβέρνησις των Ηνωμένων Πολιτειών θά ανέλαμβανε την κυριότητα, τά τοιαύτα εφόδια και υλικά θά παρεδίδοντο έλεύθερα εις την προκυμαίαν φορτώσεως (FAS) έφ' όσον θά προωρίζοντο ταύτα δι' υπερπόντιον μεταφοράν ή θά παρεδίδοντο έλεύθερα επί έσωτερικού μεταφορικού μέσου εις σημείον φορτώσεως καθοριζόμενον υπό τής Ηνωμένης Αμερικανικής Ομάδος Στρατιωτικής Βοήθειας (J. U. S. M. A. G.) έφ' όσον δέν θά άπητείτο υπερπόντιος μεταφορά.

4. Τοιαύτα είδη των όποιων θά ανέφεροτο ή μη περαιτέρω χρησιμότης εις τό πρόγραμμα βοήθειας άμοιβαίας άμύνης τής Ελληνικής Κυβερνήσεως και τά όποια ή Κυβέρνησις των Ηνωμένων Πολιτειών δέν θ' άπεδέχετο προς άνακατανομήν ή επιστροφήν, θά διετίθεντο επί τη βάσει Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων τής Ελλάδος και των Ηνωμένων Πολιτειών.

5. Τά εκ διασώσεως και κατεστραμμένα υλικά τά περιέχοντα ικανάς ποσότητας επανακτησίμων ή σπανιζόντων υλικών, ως αναγράφονται εν τω πίνακι διασωθέντων (SALVAGE LIST) του Προγράμματος Άμοιβαίας Άμυντικής Βοήθειας ό όποιος θά ανακοινούται υπό τής Ελληνικής Κυβερνήσεως προς τας Ηνωμένες Πολιτείας από καιρού εις καιρόν, θά καθίστανται ιδιοκτησία των Ηνωμένων Πολιτειών προς διανομήν υπ' αύτων. Έτερα εκ διασώσεως ή κατεστραμμένα υλικά, όταν διατίθενται υπό τής Ελλάδος,

θά χρησιμοποιούνται δια τὴν ἐνίσχυσιν τῆς ἀμυντικῆς προσπαθείας τῆς Ἑλλάδος ἢ ἄλλων χωρῶν πρὸς τὰς ὁποίας παρέχεται στρατιωτικὴ βοήθεια ὑπὸ τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν. Προσαρτᾶται τῷ παρόντι πῖναξ κατεστραμμένων ὑλικῶν στρατηγικῆς καὶ σπανίζουσης φύσεως τῶν ὁποίων εἶναι ἐπιθυμητὴ νῦν ἡ ἐπιστροφή πρὸς τὰς Ἠνωμένας Πολιτείας.

Ἄμα τῇ λήψει διακοινώσεως τῆς ὑμετέρας Κυβερνήσεως γνωρίζουσης ὅτι αἱ ἀνωτέρω διατάξεις εἶναι εὐπρόσδεκτοι ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν θὰ θεωρήσῃ ὅτι ἡ παροῦσα διακοίνωσις καὶ ἡ ὑμετέρα εἰς αὐτὴν ἀπάντησις θ' ἀποτελέσουν συμφωνίαν ἐπὶ τοῦ θέματος μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεων ἧτις θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν ἣν θὰ φέρῃ ἡ ὑμετέρα ἀπάντησις.

Ἡ Πρεσβεία δράττεται τῆς εὐκαιρίας ταύτης ὅπως ἐκφράσῃ πρὸς τὸ Β. Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου ὑπολήψεώς της. »

Ἐπιβεβαιοῦν τὸ περιεχόμενον τῆς ἀπαντητικῆς διακοινώσεως, τὸ Β. Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν ἔχει τὴν τιμὴν νὰ πληροφορήσῃ τὴν Πρεσβείαν τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς ὅτι αἱ διατάξεις τῆς διακοινώσεως ταύτης εἶναι ἀποδεκταὶ παρὰ τῆς Βασιλικῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ ὅτι ἡ ρηθεῖσα διακοίνωσις καὶ ἡ παροῦσα ἀπάντησις θεωροῦνται παρὰ τῆς Β. Κυβερνήσεως ὡς ἀποτελοῦσαι Συμφωνίαν μεταξὺ αὐτῶν ἐπὶ τοῦ θέματος ἧτις τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς σήμερον.

Τὸ Β. Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν δράττεται τῆς εὐκαιρίας ταύτης ὅπως ἐκφράσῃ πρὸς τὴν Πρεσβείαν τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου ὑπολήψεώς του.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 7ῃ Ἰανουαρίου 1952.

**ΠΡΕΣΒΕΙΑΝ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ
ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ
ΕΝΤΑΥΘΑ**

Μ Ε Τ Α Φ Ρ Α Σ Ι Σ

ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ

Ἄριθ. πρωτ. 250

Ἡ Πρεσβεία τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς προσφέρει τὰς προσηρσεις της εἰς τὸ Β. Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν καὶ ἔχει τὴν τιμὴν νὰ θέσῃ ὑπ' ὄψιν αὐτοῦ τὰ κάτωθι σημεία πρὸς διευκρίνισιν τῆς ὑπ' ἀριθ. 231 ἀπὸ 21ης Δεκεμβρίου 1951 διακοινώσεώς της.

1. Συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 4 τῆς ὑπ' ἀριθ. 231 διακοινώσεως, ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς δὲν προτίθεται νὰ χρησιμοποιήσῃ, ἐκτὸς τῆς Ἑλλάδος, οὐδὲν ποσὸν χορηγηθὲν πρὸς χρῆσιν τῆς Ἀμερικανικῆς Κυβερνήσεως συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 4 τοῦ ἀρθροῦ IV τῆς Συμφωνίας περὶ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ κατατεθὲν ὑπὲρ αὐτῆς πρὸ τῆς 1ης Ἰουλίου 1951.

2. Ἀναφορικῶς πρὸς τὴν παράγραφον 10 τῆς ὑπ' ἀριθ. 231 διακοινώσεως, ὁ ὅρος «μέλλουσα τροποποίησις», ὡς ἐχρησιμοποιήθη, θεωρεῖται ὡς περιλαμβάνων τὴν δυνατότητα ἐνδεχομένης καταργήσεως εἰς χρόνον ἀμοιβαίως συμφωνηθῆσόμενον μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεων.

Ἡ Ἀμερικανικὴ Πρεσβεία δράττεται τῆς εὐκαιρίας ὅπως ὑποβάλλῃ εἰς τὸ Β. Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου ὑπολήψεώς της.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 7ῃ Ἰανουαρίου 1952.

**Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν
Ἀθῆναις**

Μ Ε Τ Α Φ Ρ Α Σ Ι Σ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ἄριθ. πρωτ. 17363

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΙΣ

Τὸ Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν προσφέρει τὰς προσηρσεις του εἰς τὴν Πρεσβείαν τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ λαμβάνει τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσῃ λήψιν τῆς ὑπ' ἀριθ. 250, ἀπὸ 7ης Ἰανουαρίου 1952, ρηματικῆς διακοινώσεως αὐτῆς, τοῦ περιεχομένου τῆς ὁποίας ἐλαβε μετὰ προσοχῆς γνώσιν καὶ ἡ ὁποία ἔχει ὡς κάτωθι :

«Ἡ Πρεσβεία τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς προσφέρει τὰς προσηρσεις της εἰς τὸ Β. Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν καὶ ἔχει τὴν τιμὴν νὰ θέσῃ ὑπ' ὄψιν αὐτοῦ τὰ κάτωθι σημεία πρὸς διευκρίνισιν τῆς ὑπ' ἀριθ. 231 ἀπὸ 21ης Δεκεμβρίου 1951 διακοινώσεως αὐτῆς.

1. Ἀναφορικῶς πρὸς τὴν παράγραφον 4 τῆς ὑπ' ἀριθ. 231 διακοινώσεως ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν δὲν προτίθεται νὰ χρησιμοποιήσῃ, ἐκτὸς τῆς Ἑλλάδος, οὐδὲν ποσὸν χορηγηθὲν πρὸς χρῆσιν τῆς Ἀμερικανικῆς Κυβερνήσεως συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 4 τοῦ ἀρθροῦ IV τῆς Συμφωνίας περὶ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ κατατεθὲν ὑπὲρ αὐτῆς πρὸ τῆς 1ης Ἰουλίου 1951.

2. Συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 10 τῆς ὑπ' ἀριθ. 231 διακοινώσεως, ὁ ὅρος «μέλλουσα τροποποίησις», ὡς ἐχρησιμοποιήθη, ἐρμηνεύεται ὡς περιλαμβάνων τὴν δυνατότητα ἐνδεχομένης καταργήσεως εἰς χρόνον ἀμοιβαίως συμφωνηθῆσόμενον μεταξὺ τῶν δύο Κυβερνήσεων.

Ἡ Ἀμερικανικὴ Πρεσβεία δράττεται τῆς εὐκαιρίας ὅπως ὑποβάλλῃ εἰς τὸ Β. Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου ὑπολήψεώς της.

Τὸ Β. Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν δράττεται τῆς εὐκαιρίας ὅπως ὑποβάλλῃ εἰς τὴν Πρεσβείαν τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξόχου ὑπολήψεώς του.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 7ῃ Ἰανουαρίου 1952

**ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗΝ ΠΡΕΣΒΕΙΑΝ
ΕΝΤΑΥΘΑ**